首名被告判監四年罰欵二萬五千

五名華人藏贓判監

（雲訊）據太陽報載：卑詩省高等法院昨星期一審訊華人專儲藏贓品，本汝比華人商店東主殷依尼，被形容爲批發窩主經營大規模及嚴密有組織的贓物交易買賣，與犯四十三宗私藏贓物罪，被判入獄四年，及罰款二萬五千元，其兄弟殷威廉亦爲商店東主，犯同一罪名被判入獄兩年，罰款一萬元。

一九七四年二月警方搜查二十家雲埠及本汝比住家與商店，結果指控以上兩兄弟。另六名華人，雲埠市警及本汝比騎警充公搜得值五十萬元贓物，差不多電建一百噸家庭日用品，建築器材及辦公室用具等。

殷君襟兄約瑟，以二千元購買值六千五百元偷來贓品玩具，被判入獄四年，罰欵二千元。

鍾尤振，雲埠人，年四十三歲，犯出售值一萬元贓物，得來佣金一千元，被判入獄兩個月，及罰款一千元。

陳烈斯特年五十九歲被判入獄兩個月，罰款一千元。西人奎塔柏阿弼，年廿三歲，及廿伍歲的羅德烈，及趙加利年卅九歲，各判監一天罰款三白元。（人名俱譯音）。

法官麥柯夫在判案時，盛讚雲埠市警及騎警台作破案。

華僑之聲良友合辦
聖誕有獎色塡比賽

（雲訊）一年一度之聖誕節將快來臨，「華僑之聲」與「良友圖書公司」欲使兒童歡渡聖誕及參加有奬比賽，特別舉行一次聖誕有奬塡色比賽。現已開始派發表格，歡迎各位小朋友參加，參加辦法極簡單，凡「華僑之聲」兒童園地聽衆，五歲至十五歲者，均可報名參加費用全免，只需將表格塡妥，并將圖畫塡上顏色，然後送往緬街良友圖書公司即可。

至於奬品方面，計有第一名可獲良友圖書公司十元書券一張，第二名可獲該公司七元書券一張。第三名可獲該公司五元書券一張。優異奬三十名，各得「中華特價中心」送出之聖誕禮物一份。查此次塡色比賽截止日期爲本月十八日，至於得奬名單，則會在本月廿二日「華僑之聲」兒童節目中公佈，及在本報刊出。如欲參加聖誕有奬塡色比賽者，請從速往良友圖書公司索取參加表格云。

聖誕國畫聯合展覽

（雲訊）中國畫家何肇華，鄭達夫，王海蘋，童若萱等四位聯同舉行聖誕國畫展，由十二月九日起至廿日止，假座緬街四四零一號畫廊展覽，昨到會觀衆中西人士極爲擁擠，一致讚賞，展出作品有：山水、花鳥，虫魚等。諸等國畫落筆超脫，瀟洒自如，山明水秀，鳥語花香，氣韻神采，栩栩如生，歡迎僑胞參加。

列姐華僑籌建會所

（列姐訊）本埠素來工情興旺，大小工廠源源設立，華僑人口現達千數名，但仍有一間華僑公所，爲適應環境需求起見，於是本埠華僑領袖組織了臨時委員會，暫名爲列姐中會館，進行籌建一間有規模的華僑文化中心，其宗旨是發揚中華文化，及開辦華僑學校，意旨良善，據悉列姐埠有學齡僑童三四百人。

聞該籌備會已籌得萬餘元，各界僑胞爲團結，熱心捐欵，效果良好，據該會財政主任司徒湛說，已進行請求三級政府予以援助，現已買了壹間住宅，將來收得租金，或轉買物業以爲籌建費云。

中僑新移民講座誌

（雲訊）雲埠中僑互助會「新移民講座」，於昨十二月七日下午一時半四時半在該會舉行。林翠娟致詞後，先後講「就業問題」。黃柔麗講醫藥服務，陶黃彥斌講「教育問題」。夏國偉講房屋問題。干孝桐講交通服務及福利援助，陶家明講移民問題，講畢，茶會饗衆，該日參加聽講各界僑胞，人數頗爲踴躍，皆報以熱烈掌聲。

三德書社選舉紀念

雲訊　本埠三德書社昨十二月卅號選舉明年度職員經已揭曉，計常務理事蔡英源，副吳鴻西文書記蔡傑民，中文書記吳英湛，財政主任蔡傑和，監察主任吳華錫，核數主任蔡國相，其餘各科幹事亦經分別推定，當選諸君俱是熱心服務昆仲，咸慶得人，同時慶祝四十二週年紀念典禮，慶會儀式開始，由英湛司儀，首由主席吳一平宣佈慶會旨趣，英源讀祝詞，傑民讀祝電，繼而演講者有吳章、滾滿、榮聰等。大意均勗以加强團結，發展社務，後由吳麗生致答謝，隨即雞尾酒會聯歡，佳肴美酒，盡情歡欽，下午四時盡興而散，查此次紀念，深得蔡蓮金姑、吳滾滿籌備佈置一切云。

社會版

三樓一廳一房出租

地毡爐頭設備，有意者請電話七三三一四八五〇或二五四一五八八一接洽。

訃告

先慈黃門李氏太夫人廣東台山縣潮境鄉井邊村人痛於一九七五年十一月廿九日壽終於中央醫院積閏享壽九十歲

不孝女惠雲、惠侍在側親視含殮遵禮成服不孝子毓棠居留安南毓楡及媳孫等由香港來加奔喪遵禮成服謹擇十二月十二日（星期五）下午壹時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯葬土卜葬於海景墳場　忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

哀孤子【壽祥】　媳馬氏
毓棠　媳阮氏
毓楡　媳陳氏
哀孤女雪雲　適李門
惠雲　適朱門
女壻　李仁生朱仕炘
孫男　孔兆　孫媳李氏
孔石元卓永强黃龍永年
孫女　美華　適馬門
美屏　適關門
小虹學霞美燕美惠美常
外孫男李惠國　外孫媳陳氏
李惠民朱彼德
外孫女李惠瑋　適林門
李惠珍　適司徒門
李惠然　適林門
李惠玲朱玉清朱清蘭
同泣告

治喪處片打東街一〇八號二樓台山會館

雲埠洪門機構通告

爲通告事　本機構以佳節在邇，茲擇十二月廿日（星期六），由下午一時至四時舉行聯歡大會，歡迎黨社員眷屬兒童參加，晚上八時再設雞尾酒舞會，備有豐富游藝節目，希請屆時踴躍參加爲荷。

右通告

列位黨社員昆仲叔父嬸姆

雲埠洪門民治黨　實業部
達權社　體育會同啓

公元一九七五年十二月八日

有屋正層出租

兩房，廳　交通方便　有地毡，廳廁浴室霜體爐頭俱全，每月二百四十元，下午六時至十時電話四三八一四一八三

有屋全間出租

近唐人街四睡房，奇化街八百號。請電話三二五一〇〇九三

靚屋連傢私出租

宜家庭，有意者請電二五四一四九六六

遷址啓事

本醫生已遷至緬街五百三十九號二〇K室，照常應診。

西醫　鄺敬朝啓

電話：六六九一四一二一

雲高華　華新書局

給我鬱金香二元　林中一元一依達
芳隣一元四毛五情痴一元五楊天成
祭女痴男一元二　玲瓏五元楊天成
學府情潮一元四凱綸著　晨星五元
天涯追踪九毛五林商著星河五元
古銅色的愛情一元七毛五方瑛著
烟波江上愁一元三毛五凌霄著
點點星塵一元五毛五嚴沁著
矢去陽光的人一元五毛五嚴沁著
特約女郎一元何行午夜我的一元八
愉歡陷阱一元一毛五夏飛著
金心，甜心一元一毛五夏飛著
綺夢一元三蕾菩著瘦心人五元三
洪流七毛龍巖著四個夏天丸毛
致寫捷徑一元大呂斯著離情丸毛
家庭實用常識新編一元四李怡著
流行社交英語會話八毛五
廿八天英語會話一元三陳倩
初級英語會話七毛五元七瑛瑤
鷹會幽魂全三冊四元大毛五倪匡
復仇谷全四冊五元孫玉鑫著
春雨瑰紅花全二冊五元大蕭逸著
柳木劍魂全二冊二元七周矢行著
殘梅俠影全三冊三元七毛五高皐著
金羅神劍全二冊三元五曹若冰著
鹿中俠全五冊六元七曹若冰著
絕情十三郎全三冊三元九曹若冰著
博命巾全五冊九元八柳殘陽著
龍脂虎全四冊八元八司馬翎著
龍虎雙俠全三冊三元五秦紅著
金獅吼全四冊五元二秦紅著
藍劍驚虹全三冊四元馬林蔚著
參珠令全六冊八元二東方玉著
勝字旗全二冊三元六東方玉著
洗心環全三冊四元六毛五東方美
流星蝴蝶劍全三冊三元五古龍著
武林外史全六冊拾參元三毛五古龍
廣劍恩仇全五冊七元五林青著
八荒飛龍鬼五元五　鐵布衫一元八

中英對照圖解說明
西菜西點食譜精華　每冊三元六毛

統一酒家

PHASE 1 CHINESE CUISINE
528 Main Street, Vancouver, B.C.
TEL. 687 6871

裝修未竣
另擇吉日
開張營業

營業時間：
星期一至星期六由五時至深夜三時
星期日由下午五時至晚上十時

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照・奉送大相・
菲林冲晒
特價九折　一日起貨
彩相射印每張25仙
護照快相・即影即有
平靚又快・歡迎惠顧

裕華國產百貨公司

Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
每星期營業七日　十時至六時

▲尼龍絲被　▲祖國服裝　▲男女棉衣　▲唱片唱帶　▲工藝首飾　▲掛畫影刻　▲書報文房　▲瓷器碗碟　▲禮品堂皇

統辦國產百貨
歡迎參觀選購

比高建築公司

承接大小土木工程

土庫間格・按裝浴室・新屋建設・舊屋翻新・工作保證快捷妥當・大小工程・僑胞光顧・無任歡迎・免費估價

請電：二七七一一八一二
或二七四一六〇六八陳君洽

（外埠另加郵費）
Wah Sun JBook Shop, 74 E Pender St., Vancouver 4, B. C.

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

當奴地氈傢俬公司

有Celanese平靚地氈，梳化牀，餐室椅，窗簾，辦公室傢具，以發行價錢發售多少一律歡迎。

貨品陳列室：
4325 Main St., Vancouver B. C.
電話：八七四一九二三二陳君接洽

康寧大藥房

CORNING DRUG
515 Main St. Vancouver, B.C.
685-9056

酬賓大減價！
心美力（Similac）每箱十罐元九
妙蓮眼藥水（Murine）一元三毛九
Dayalet多種維他命丸二元八毛九
小兒亞士畢靈　三毛
鄭玉衡藥劑師主理
服務週到　價錢相宜
歡迎比較！

入息實業出售

三睡房住宅，另大玻璃出租入息，取價六萬八千五百元。電話 525-4973

西區菓舖連業自賣

前舖後居勝過買屋四廳房廚廁双車房生意好時間短下午電二二四一〇八九七詢

新盤上市

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濤黃秀英所務事

辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濤

黃秀英伍

▲特別介紹：西比街（四十八街）華貴孖屋，十三年新，每邊兩廳兩睡房，主人房有浴室廁所，每邊一千三百平方尺，土庫另有聯房出租，自由銀期充業主，五萬元現款可以成交，機會難逢，周末開放，問伍澤森。

▲廿年孖屋，近屋列治區Woodward百貨公司，每邊一廳兩房一邊土庫完成租出，有現成按揭，開價十三萬九千，有價講，問伍澤森。

▲西區小型超級市場，上流設備，每月生意兩萬餘元，業主因人力問題出讓，三萬二千元另点貨，先到先得，請問伍澤森。327-7842

▲中型雜貨舖連實業出讓：在本市交通興旺地區，門前有陳設合時鮮花市，每日生意四百元，投資實業及生意良好機會，取價九萬五千元請問鍾天賜。

▲商業樓連殘館，樓上柏文住家，每年生意額廿七萬，位埠心一流旺區，生意亦可單獨出讓，請問楊志清。

▲新屋由六萬三千元起，請問楊志清。

▲乃路夾四十一街附近，十餘年舊關大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。

▲街角雜貨店，每日生意逾四百元，店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。

▲頃市威中西餐室，中殘爲主，西殘爲副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

伍澤濤　733-5743

▲商業樓連餐館，全部新式設備有冷煖氣，樓上柏文住家。每年生意廿七萬，位埠心繁旺商業區，生意可單獨出讓，切勿錯過。

▲埠中心菓舖，每月生意超出四萬元，設備齊全，良批　開價六萬五千元，歡迎詢問還價。

▲新屋位北雲哥華，無貸款困難開價低廉，只六萬三千元。

楊志清　324-4218

農場五畝地生意出讓：近盤尼比區，每年生意收入七萬多元，取價一萬九千五百元，包括設備如下：兩架大型拖拉機，兩架小型翻土機，大貨車，交通車各一架　三間玻璃屋，以及各式農具等，其設備價值已超出要價，五畝園地，四房一廳住家屋，有長批，年租三千元，適合大家庭投資經營，據聞因政府獎勵農業，故對申請移民會有帮助。

鍾天賜　876-4575

▲新屋兩廳三睡房，上乘材料，位於東區2746 Graveley街，開價七萬六千九，可以用你的舊屋相換，欲購請速，勿失之交臂。

▲三間舖位，十五年新，位於旺區梳里埠，適合自己做生意或投資，開價十二萬五，有價講。

▲東區近乃麼街，一廳三睡房，土庫另有廳房浴室，近交通學校，開價五萬三千元。

伍澤森　327-7842

▲有地方住靚雜貨店，每月生意一萬元，近Simpson-Sear百貨公司有長批，開價一萬四千元，貨銀另点。

▲一廳六睡房靚屋，在乃路六十三街，廿餘年新，白人業主已購新屋，屋主全舖名貴地毡，適合大家庭。

▲大小型雜貨店數間，生意或連實業出讓，每日生意由二百元起至一千元，投資好機會。

雷廣庭　926-9771

▲實業連什貨舖在本市每日生意四百元僅八萬九千元需現款一半

▲摩登上下兩層式三房兩廳大住宅前後陽台一千四百平方呎五十呎地近京士威夾廿一街交通十分便利僅七萬多元平通市

▲在西區工業餐館每日生意三百元生意大有前途僅取價二萬餘元

▲三層人息屋兩層三房一廳另一層一廳一房內部全部裝修月收租七百一十元近非那街夾十三街取價五萬多元僅需款一萬多元

鍾偉業　325-7496